








ノジベレと三本の髪の毛

Nozibele och de tre hårstråna

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Masato Tanaka
-  japanska / svenska
-  nivå 3





むかしむかし、三人の女の子が薪を集めに出かけました。

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samlade ved.



その日はとても暑く、三人は川へ泳ぎに行きました。
三人は水遊びをしたり水の中を泳いだりしました。

...

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att
simma. De lekte och plaskade och simmade i
vattnet.



突然、三人はおそい時間になっていることに気がつき、急いで村に帰ろうとしました。

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



村の近くまで来たところで、ノジベレが首元に手を当てました。ノジベレはネックレスを忘れてきてしまったのです。「お願い、一緒に戻って!」と彼女は二人に頼みました。しかし二人はもう時間がおそすぎると言いました。

...

När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband!
"Snälla, följ med mig tillbaka!" bad hon sina vänner.
Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.



ノジベレは一人で川に戻ることになりました。ノジベレはネックレスを見つけると村に急ぎました。しかし、彼女は夜道で迷ってしまったのです。

...

Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



遠くに小屋の光が見えました。そこに急いで向かい、扉をたたきました。

...

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.



驚いたことに、犬が扉を開けて、「何がほしいんだい? 」と言いました。「迷ってしまったので寝る場所がほしいのです」と彼女が答えると、犬は「おいで、じゃないとかみつくよ」と言いました。

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



中に入ると、犬が「何か作ってくれ」といいましたが、ノジベレは「犬にごはんを作ったことなんかないわよ」と言いました。すると犬は「作らないとかみつくよ! 」というので、ノジベレはごはんを作りました。

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.



すると、「ベッドを用意しろ」と犬は言いました。ノジベレが「犬のベッドを用意したことなんかないわ」と答えると、「用意しないとかみつくよ!」というので、彼女はベッドを用意しました。

...

Sedan sa hunden: "Bädda sängen till mig!" Nozibele svarade: "Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut." "Bädda sängen, annars biter jag dig!" sa hunden. Då bäddade Nozibele sängen.



ノジベレは毎日犬のために料理やそうじ、せんたくをしました。ある日犬がこう言いました。「今日は友達のところに行かなきゃ行けないんだ。帰ってくる前にそうじやせんたくをして、何か作っておくんだよ。」

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."



犬が出て行ってすぐに、彼女は自分のかみの毛を三本抜きました。一本をベッドの下に、一本を扉の後ろに、もう一本を囲いの中に置くと、できるだけ速く村へ向かって走りました。

...

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.



犬は家に戻るとノジベレを探しました。「ノジベレ、どこにいるんだい! 」と叫びました。すると、「ベッドの下にいるよ」と一本目のかみの毛が言いました。二本目が「扉の後ろにいるよ」と、三本目が「囲いの中にいるよ」と言いました。

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.



すると、犬はノジベレが自分をだましたことに気がつきました。犬は村に向かって走り続けましたが、村ではノジベレの兄弟が大きな棒を持って待っていました。犬はふり返って走りさっていき、それ以来現れることはありませんでした。

...

Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibeles bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte synts till sedan dess.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ノジベレと三本の髪の毛

Nozibele och de tre hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Masato Tanaka (ja), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).